

MEDICINA POPULAR Y FOLKLORE  
MAGICO DEL URUGUAY

INGRESADO

CONSEJO NACIONAL  
DE  
ENSEÑANZA PRIMARIA Y NORMAL  
BIBLIOTECAS

C. S.: HF-41

C. T. \_\_\_\_\_

O. 38877

Prof. Dr. ILDEFONSO PEREDA VALDES

Miembro de la Sociedad de Folklore de las Américas, de los Estados Unidos, y del Departamento de Folklore del Instituto de Cooperación Universitaria de Buenos Aires

PROPIEDAD  
DE LA  
BIBLIOTECA PEDAGÓGICA CFM  
38877

MEDICINA POPULAR  
y  
FOLKLORE MÁGICO  
del  
URUGUAY

MONTEVIDEO  
1943

*A la memoria de mi cuñado, el Dr. PEDRO  
ESCUDER NUÑEZ, noble vida consagrada a  
la Medicina, a quien debo en parte mi vo-  
cación por la ciencia.*

Con el propósito de presentar al H. Cuerpo Médico Nacional un estudio folklórico de la Medicina en el Uruguay la Dirección de los Laboratorios Galien ha solicitado del Doctor Pereda Valdés un estudio al respecto que nos complacemos publicar. A pesar de ser una figura conocida en nuestro ambiente intelectual, con entera satisfacción, destacamos sus actuaciones más importantes.

Profesor de la Universidad de Montevideo. Se ha destacado por sus estudios sobre la raza negra. Sus principales obras sobre folklore y etnografía de procedencia africana, son "Línea de Color", "Negros esclavos y negros libres" y "El negro Rioplatense".

El Dr. Licurzi, profesor de Medicina Legal de la Universidad de Córdoba, ha comparado los estudios del Dr. Pereda Valdés con los del padre Eggidi, y el Dr. Arthur Ramos

—notable etnólogo brasileño— lo considera uno de los más notables estudiosos en cuestiones negras.

Entre los estudios folklóricos más señalados del Dr. Pereda Valdés se destaca su contribución al Congreso de Catedráticos de Literatura Ibero-Americana, de California "Valor folklórico y estilístico de las Tradiciones Peruanas", de Ricardo Palma: sus estudios sobre folklore uruguayo, aún inéditos, y el que ahora publicamos "Folklore mágico del Uruguay".

Pereda Valdés se ha destacado también en la poesía negra, de la que es precursor en hispano-américa.

Ha publicado, además, otros volúmenes de poesía: "La casa iluminada", "El libro de la colegiala", "Raza Negra", "La guitarra de los negros", "El Romancero de Simón Bolívar" y "Música y Acero".

Es miembro de varias sociedades científicas extranjeras: Academia de Letras de Río Grande do Sul, Instituto Joaquín V. González, Departamento de Folklore del Instituto de Cooperación Universitaria, y Unión Cultural Americana, de Buenos Aires; Sociedad de Folklore de las Américas, de EE. UU.; Centro de Estudios Interamericanos de San Pablo e Instituto Brasileiro de Cultura.

*Ricardo Pereda Valdés*

Agradezco a los Laboratorios Galien el apoyo que han prestado a la publicación de este libro.

Gracias al desinteresado concurso de esta Institución, guiada por una finalidad puramente científica, publica este primer estudio sobre medicina popular uruguayo, que nace bajo el buen augurio y el signo favorable de esta casa.

EL AUTOR.

# Introducción a la MEDICINA POPULAR

La Medicina Popular —según la definición de William Black, comprende los hechizos, hábitos y costumbres tradicionales referentes a la conservación de la salud y la curación de las enfermedades, usados hoy o en tiempos pasados y las explicaciones de las causas de enfermedades que se presentan en el folk-lore o saber de las gentes.

Uno de los capítulos más importantes del estudio del folklóre de los pueblos es, sin duda, el de la medicina popular.

Como antecedentes literarios de la medicina popular cabe señalar aquellas obras clásicas de la literatura castellana, en las que encontramos elementos de la medicina tomados esencialmente del pueblo. Cronológicamente, es la CELESTINA, la primera obra donde se encuentra a una curandera, que es, a la vez, algo bruja y alcahueta. Celestina es la mujer sabia por excelencia; pero su sabiduría ha sido

bebida en lo más genuino del pueblo: sabiduría empírica, por consiguiente.

Celestina, tal como la presenta su genial creador, Fernando de Rojas, tenía seis oficios: lavandera, perfumera, maestra de hacer aceites y de hacer virgos, alcahueta y un poquito hechicera. En su casa hacía perfumes, falsificaba estoraques, benjuí, enemas, algalia, polvillos, almizcles, mosquitos.

"Tenía una cámara llena de alambiques, de redomillas, de barrilejos de barro, de vidrio, de alambre, de estaño, hecho de mil facciones. Hacía solimán, afeite cocido, argentadas, bujelladas, cerillas, lanillas, unturillas, lustres, lucenores, clarimientes, alcalinos, y otras aguas de rostro, destiladas y aguaradas. Adelgazaba los cueros con zumos de limones, con turvino, con tuétano de corzo y de garza y otras confecciones. Secaba agua para oler, de rosas, de azahar, de jazmín, de trebre, de madreSelva y clavellinas, mosquitas y almizcladas, pulverizadas con vino. Hacía lejías para enrubiar, de sarmientos, de carrasca, de centeno, de marrubios, con salitre, con alumbre y millifolia, y otras diversas cosas. Y los untos y mantecas que tenía es hastío de decir: de vaca, de oso, de caballos y de camellos, de culebra y de conejo, de ballena, de garza y de alcarabán y de gamo y de gato

montés, y de tejón, de harda, de erizo, de nutria. Aparejos para baño, esto es una maravilla, de las hierbas y raíces que tenía en el techo de su casa colgadas: manzanilla, romero, malvaviscos, culantrillo, coronilla, flor de saúco y de mostaza, espliego y laurel blanco, tortarosa y bramonilla, flor salvaje e higuieruela, pico de oro y hoja tinta.

Los aceites que sacaba para el rostro no era cosa de creer: de estoraque y de jazmín, de limón, de pétalos de violeta, de benjuí, de alfonsigos, de negrilla, de altramuces, de arvejas y de carillas, y de hierba pajarera." En la prolija enumeración de los variados menesteres de Celestina, se mezclan el arte de la mañosa bruja, con el de la conocedora de las recetas de la medicina popular. En materia de yuyos, cocimientos, mejurjes, nadie la aventajaba. A través del retrato de Celestina se aprecia un vasto cuadro de las supersticiones populares de la época.

Trotaconventos, pintoresca creación del Arcipreste de Hita, fué algo así, como la abuela de Celestina. Pero el Arcipreste no presenta a su heroína con tintas tan realistas, antes bien la idealiza, y canta un treno a su memoria. La contemplamos más, bajo el aspecto de tercerista en amores, que de bruja y curandera.

En la novela picaresca "La Lozana Andaluza" de Francisco Delicado, encontramos también variados elementos de la curandería y la medicina popular. La Lozana Andaluza, maestra de cortesanas, es diestra en engaños. Es así como engatuzo a un lombardo (mamotreto XVII) pidiéndole una gallina negra y un gallo que sea de un año, y siete (1) huevos que sean todos nacidos aquel día. Era el arte suyo de hechicera, pues utiliza uno de los frecuentes conjuros mágicos que se empleaban entonces, y se siguen empleando entre la gente crédula para obligar al amante a la fidelidad. "Era el mayor deporte del mundo vella como estaba hecha una estatua; y más contenta viene otro día cargada e traxo otro dos aves y metió ella la clara de un huevo en un orinal y allí le demostró como él estaba abrazado con otra que tenía una vestidura azul, y hecimosle matar la gallina y largar el gallo con una estringa, y así le dimos a entender que la otra pronto moriría y que él quedaba ligado con ella y no con la otra, y que presto verná, y así que fué, y nosotros comimos una apirotada con mucho queso".

(1) La superstición del número 7 es muy frecuente en la Medicina Popular.

El gallo negro que lo encontramos como elemento indispensable de una práctica de hechicería amorosa, en la relación de la "Lozana Andaluza" es empleado en las prácticas de la liturgia gegé-nagos, como rito especial de los negros brasileños, dedicado a Exú. Las mismas prácticas han sido descritas por Fernando Ortiz entre los negros cubanos. La matanza del animal tiene su ritual característico. El gallo (1) es decapitado y su sangre se derrama sobre el fetiche del Exú, un fragmento de hierro, embebido con aceite de dondé.

En el mamotreto XXIII encontramos una receta para curar el mal de parto, aconsejada por la Lozana Andaluza: "Tenota, sahumaos por abajo con lana de cabrón, y si fuese de hío o que quiere hombre, ponelle un cerote sobre el ombligo de galbano y amoniaco y encienso y simiente de ruda en un poco de grana y esto lo hace venir a su lugar y echar por abaxo y por la boca toda la ventosidad y mire vuestra merced que dicen los hombres y los médicos, que no saben de que procede aquel dolor o alteración, metelle al padre,

(1) Talpato el gallo rojo era sacrificado a Osiris y los budistas de  
sacrifican gallos rojos a los malos espíritus.

y peor es que, si no sale aquel viento o frío que está en ella, más mal hacen hurgándola, y con este serote sana, y no nuez moscada y vino, que es peor, y los mejor es una cabeza de ajos asada y comida”.

X El ciego, primer amo de Lazarillo de Tormes, no era menos sabio que Celestina en medicina popular. La practicaba en la rama del arte mágico de las oraciones; decía oraciones para mujeres que no parían, para las que estaban de parto, para las que eran mal casadas, para que los maridos las quisiesen bien, echaba pronósticos a las preñadas si traían hijos o hijas.

Pues en caso de medicinas, decía, Galeno no supo la mitad que él para muelas, desmayos, males de madre. Finalmente, nadie le decía padecer alguna pasión, que luego no le decía: haced esto, haced estotro, coged tal yerba, tomad tal raíz.

En la novela picaresca encontramos repetidas alusiones a la medicina oficial de la época, que pecaba de teórica y pedantesca en exceso. La sátira contra los médicos culmina en las comedias de Molière, quien había respondido a Luis XIV sobre la prohibición de “El amor médico”: “Los médicos hacen llorar demasiado a menudo para no hacer reír

algunas veces”, pero había encontrado ya, mucho antes, en la novela picaresca, un constante motivo de sátira a excepción de “El Donado Hablador”, en cuya obra se teje el elogio del médico. Alonso declara que el médico es, sucesivamente, ángel, hombre y demonio, según que el paciente esté enfermo, convaleciente o sano.

Apología excepcional del médico en la novela picaresca que se explica porque Jerónimo de Alcalá, el autor de “El Donado Hablador”, era del oficio.

Las normas de la medicina del siglo XVI se encontraban expuestas en aforismos en “La Medicina Española resumida en proverbios vulgares”, del Dr. Juan Sarapán de Riosos, libro de texto en la Academia de Medicina de Granada, obra caprichosa y absurda.

En “Estebanillo González, hombre de buen humor”, se excede la sátira hasta la burla de la mascarada. Estebanillo se hace charlatán herbolario y va vendiendo cocimientos útiles a precios escandalosos para que los tengan por de gran valor.

Son muy abundantes los pormenores que con respecto a los médicos y a la medicina popular encontramos en

la novela picaresca. Marcos de Obregón, (1) ante la pedantería del Dr. Sagredo, uno de los personajes más representativos de los médicos de la época, la emprende contra el galeno, mientras éste se dispone a aplicar a su esposa los tratamientos típicos de moda, la sangría y los purgantes, exponiendo la sana experiencia de la medicina popular, sencilla y clara, contrariamente a las teorías pedantescas de los médicos de entonces (2) como las del galeno que atendiera al Conde de Lemos en Galicia, cuya anécdota narra el mismo Marcos, cuando curó a su nobiliario paciente más por psicoterapia que por otra cosa, provocando en él saludable risa al escuchar la retahíla de latinajos, que el médico aplicaba a una de las partes del cuerpo humano, que su pudor le impedía nombrar.

Marcos cree que es alivio para el enfermo que el médico hable un lenguaje que le entiendan, para no poner en cuidado al pobre paciente. Tienen fuera de esto, obligación

---

(1) Hay que tener en cuenta que la medicina del siglo XVI era puramente teórica y hasta escolástica, sin ningún contacto con la práctica clínica.

(2) "El escudero Marcos de Obregón", por Vicente Espinel.

de ser dulces y afables, de semblante alegre y de palabras amorosas, es bien que les digan algunos donaires y cuentecillos leves con que los alegren. Sean corteses, limpios y olorosos, acaricien tanto al enfermo que parezca que sólo aquella visita es que les da cuidados, miren si tienen bien hecha la cama con aseo y limpieza, y hagan lo que el doctor Luis del Valle, que a todos juntamente con hacerles sacramentar, los alienta con darles buenas esperanzas de salud, que hay algunos tan ignorantes en la buena policía y trato, que sin estar una persona enferma por encarecer su trabajo y subir su ganancia dicen al enfermo que está peligroso, para que lo esté de veras, y es bien que, pues se tienen por maestros por naturaleza, lo sean en todo. No digo mil descuidos que hay en el conocimiento de las enfermedades y en la aplicación de las medicinas.

La medicina popular se imponía ante la invariable terapéutica del siglo XVI, a menudo de fatales consecuencias, ante tratamientos que no obedecían al examen individual sino a un procedimiento general que en el caso del tratamiento que llamaban extenuativo, por oposición al estimulativo,

acababa fácilmente con la vida del enfermo, en un caso de error.

En lo relativo a la codicia de los médicos del siglo XVI, Guzmán de Alfarache, el personaje de la novela de Mateo Alemán, cuenta una historia bien significativa. Cuando Guzmán, apremiado por el hambre, se hace pordiosero en Roma, se pinta unas llagas fingidas en las piernas. Sentado en el portal de una iglesia, al exhibir sus lacras, atrae la atención de un cardenal. El cardenal conmovido ante la enfermedad de Guzmán, contrata a los mejores cirujanos para que lo asistan, ante el temor de éste que teme, con razón, que se descubra la superchería.

Confíesale su embuste a los doctores que le escuchan gravemente y resuelven perseverar en el engaño para gozar de las larguezas del cardenal.

En el siglo XVIII, en la "VIDA" de Torres Villaroel, documento de subido interés sobre las costumbres de aquel siglo, la medicina y los médicos ocupan un lugar importante en la relación de las aventuras del pintoresco escritor. No muy buena opinión de los médicos tenía Villaroel, cuando dice: "Encaramaron mis males los médicos a la clase de ex-

quisitos, rebeldes, difíciles y de los más sordos a los llamamientos de la medicina; y sin saber el nombre, el apellido, la casta ni el genio de las dolencias, las curaban y perseguían, a costa de mi pellejo con todos los disparates y frioleras que se venden en las boticas. De cada vez que me visitaban discurrían un nuevo nombre con que bautizaban mi mal y su ignorancia, pero lo cierto es que nunca le vieron el rostro ni conocieron su malicia ni su decadencia. Muchas veces lo oí llamar hipocondría, otros cuágulo de la sangre, bubas, ictericia, pasión de alma, melancolía, morbo, obstrucciones, brujas, amores y demonios, y yo, ¡tan salvaje crédulo! aguanté todas las perrerías que se hacen con los ictericos, los hipocondríacos, los cuagulados, los obstruidos y los endemoniados, porque igualmente me conjuraban y rebatían los brebajes, y con tanta frecuencia andaban sobre mí el hisopo y los exorcismos, como los jeringazos y las emplastaduras".

Los medicamentos que se aplicaban en aquella época se citan en la misma obra: el agua angélica, un compuesto de ruibarbo, maná, cristal tártaro y agua de achicorias, las píldoras católicas, el ambidexter, que, como su nombre lo indica,

tenía la virtud de producir dos efectos simultáneamente.

El mismo Villaroel ejerció la medicina en Coimbra, practicando el arte del curanderismo más que otra cosa, ya simulando unturas, plantando perales, injertando cerotes y roceado con toda el agua, los aceites de su recetario a los crónicos hipocondríacos y otros enfermos impertinentes, raros y cuasi incurables.

Entre los pobladores aborígenes de América del Sur, parece fueron los inkas los que llegaron a poseer un conocimiento más profundo y metódico del valor curativo de las hierbas. El explorador Raimondi los consideraba como los primeros conocedores de la naturaleza en todo el mundo y Vicente Fidel López (1) afirmaba que la antigüedad no había poseído más que dos escuelas esencialmente clásicas: la de Hipócrates y la de los Khechuas.

Garcilaso de la Vega, (2) refiere que el gran Inca Pachacutic, reclamó un amplio conocimiento de las plantas por

(1) Citado por R. Paredes: "Mitos, supersticiones y supervivencias populares de Bolivia".

(2) Citado por el Dr. Hans Dietschy: "El médico del tiempo de los inkas y sus remedios".

parte del médico y Poma de Ayala incluye entre las leyes de los incas la disposición de que los cirujanos sangradores (sircak) sean experimentados médicos herboristas (hampicamayok. Poseedor de la medicina). Considerando que los conocimientos se heredaban de padres a hijos, no hay que extrañarse que la medicina racional hubiera alcanzado tan alto nivel. Según el padre Calancha los médicos herboristas y recolectores de hierbas se escogían entre los débiles, es decir, los que eran incapaces para el servicio de la guerra o para el trabajo del campo y por esta razón hubo gran número de ellos, según el mismo autor.

Los médicos del inca entraban en la categoría de amautas, pero los cirujanos (sircak) y los magos-sacerdotes (layca umu) se reclutaban en la clase inferior de los sacerdotes y de los trabajadores manuales.

El conocimiento de la herboristería fué decayendo entre los aymarás y los quechuas, obedeciendo la decadencia de los callahuayas, descendientes de los yatiris y los amautas, así como en los actuales kolla-camanas (curanderos-brujos) a que olvidaron las tradiciones de sus mayores, prefiriendo adoptar el charlatanismo, pues en la mayoría de

ellos predominan prácticas hipnóticas o espiritistas y a que la acción que ellos ejercen sobre el enfermo, no resulta tan eficaz en las dolencias que transportaron los españoles, como en las que se conocían en América antes de su descubrimiento. Los principales vegetales usados por los incas fueron los bálsamos, el *Myroxylon peruiferum*, bálsamo indígena del Perú, aceite de pepitas para curar heridas, la corteza de quina, etcétera.

Sin embargo, no menos importante fué el conocimiento de la herboristería que llegaron a adquirir los guaraníes y otras tribus brasileñas. Respecto a los indios del Brasil, sus dolencias, medicinas y remedios, fueron estudiados, entre otros, por el sabio germano, Dr. Carlos Friedr. Phil. von Martius; contribuyeron posteriormente a su estudio, etnógrafos y médicos brasileños: Roquette Pinto, Pirajá da Silva, Barbosa Rodrigues, etc.

Aunque la obra de Carlos Friedr. Phil. von Martius: "Natureza, doenças, medicina e remedios dos indios brasileiros" carece de método etnográfico en la clasificación de los diversos pueblos indígenas del Brasil y considera a los indígenas de aquel país como un solo pueblo o entidad, a los que llama "brasis" y está plagada de muchos errores que ya han

señalado sus comentaristas y anotadores, ella, sin embargo, resulta muy útil en sus aportaciones generales. Esta obra posee análogo valor para el estudio metódico del folklore al que tiene la obra de Manuel Querino "Costumes africanos no Brasil" para los estudios ulteriores sobre el negro brasileño. Son obras de aportación general, sin un método riguroso que marcan la senda para un estudio más minucioso y ordenado a los que vienen después.

En la obra de Martius encontramos útiles referencias sobre las plantas míticas (punto éste que enlaza a los mitos y a la medicina), especialmente cuando habla de los orígenes de los conocimientos que los indígenas tienen de las sustancias medicinales. Explica el origen de los conocimientos indígenas (farmacognosia), no por la intuición o la transmisión tradicional, sino por una hipótesis basada en las relaciones de analogía y de semejanza entre los caracteres físicos de ciertas sustancias naturales con las del cuerpo. Influido por tales principios, el indio atribuía a las plantas y a algunas partes de las mismas, de color rojo, una relación con la sangre, las de color amarillo, idéntica relación con la bilis y el hígado. Así emplean el *Boletus sanguineus*, urupe-tauá, contra la hemostasis, la corteza oscura o amarilla y as-

tringente de algunos árboles contra la erisipela, exantemas crónicos o tumores; la savia amarilla del Butua (Abutua y Coccus varie spec.) contra las dolencias del hígado; la raíz serpentiforme de la Parreira Brava (Cisampelos glaberrima S. Hill.) se considera eficaz contra la mordedura de las víboras, etc.

Esta hipótesis se basa en la semejanza de cromatismo entre los órganos y las plantas, en cambio, entre los guaraníes paraguayos —según lo asevera M. Bertoni (1)— sólo existe una hipótesis para explicar el origen de la terapéutica indígena, la que él llama homeísmo terapéutico. Según esta creencia de los guaraníes "el hombre puede adquirir virtudes, curar defectos y dolencias, mediante la aplicación o ingestión del cuerpo, o ciertas partes, de plantas, animales u otros hombres, que presentan parecido real o aparente en la esencia, en la forma o en fenómenos, con los fenómenos que observa en él o sean deseables para su mejora".

Así el pelo de ñandú es muy buen remedio en caso de dolores de oído o sordera y la razón es evidente: el ñandú tiene fama de tener un oído extraordinariamente fino. Las ho-

(1) M. S. Bertoni: "Civilización Guaraní", Part. III. Conocimientos.



Modo de practicar la sangría usado por los indios de la tribu Bororós, aldea de Sangradouro, Brasil. (De la obra del Dr. Martius: "Naturaleza, dolencias, medicina y remedios de los indios brasileños".)

jas que tienen la forma de un corazón, por ejemplo, pueden servir para el tratamiento de las enfermedades de ese órgano, etc.

En el homeísmo la semejanza radica en la forma o en el fenómeno, como la creencia de que los tábanos pueden comunicar al que los come soltura y vivacidad de movimientos; en la hipótesis de Martius, la semejanza se basa en el color.

La medicina popular cimenta toda su farmacología en los productos vegetales, yuyos, raíces, tubérculos y en ciertas grasas animales: en nuestra campaña se usa el unto de gallina para curar dolores reumáticos, la grasa de lagarto para los machucones, etc.

Otra característica de la medicina popular es la exclusión de los componentes, tan usado en la farmacología científica y de las sustancias minerales.

No dudamos de la eficacia científica de muchos de los medicamentos aconsejados por la medicina popular, cuando en ellos no se mezclan prácticas de hechicería.

Martius señala en su obra "Natureza, doenças, medicina e remedios dos indios brasileiros", la eficacia de los medicamentos del reino vegetal usados por aquellos selví-

colas: "El efecto de las compresas de hierbas frescas que algunas veces vimos a los médicos indígenas emplear en las úlceras malignas fué tan rápido y eficaz que llegó a lo maravilloso. En ocho días cicatrizaron los pies de un negro esclavo, de mi comitiva, que se hallaba inválido hacía meses y había resistido a muchos medicamentos".

## RECETARIO DE MEDICINA POPULAR

## Recetario de MEDICINA POPULAR

Las recetas que transcribo en este trabajo fueron tomadas de los apuntes de un curandero, cuya libreta cayó por casualidad en mis manos. He conservado la ortografía original del texto para no quitarle autenticidad a la transcripción. Todas estas recetas han sido recogidas por tradición oral, pues ellas viven en la experiencia del pueblo.

Contribuimos a la conservación de nuestro folklore recogiendo las supersticiones de la medicina popular y otras formas de la credulidad. En las notas se indica el nombre científico de los yuyos usados en las preparaciones, y se podrá observar que si muchas de ellas llegan a lo absurdo y lo contraindicado científicamente, se debe a que entre las prácticas terapéuticas de legítimo origen se mezclan elementos de la magia simpática y de la hechicería.

## SIMPATIAS PARA COTOS

Se ase un collar de espinaso de culebra se pone un hilo asta formar un collar y se redondean las puntas para no lastimar al enfermo se pone en un pañito pasándolo en el pescueso hasta que cure el coto.

\*

## BERRUGAS Y GRANOS

Hay clases de berruga que son aveses muy alarman-tes que por lo común aparecen en la cara y en el año que aparecen unas tetitas que se agravan si se cortan o queman sucede que a bese se curan con palabras: tomas en las ma-nos tres granos de arbejas y te vas a un paraje que no los has de ver mas y haced lo siguiente: pasarás uno de los granos tocando la berruga en cruz lo tiras por arriba de la cabeza sin mirar a donde cae haced lo mismo con los otros dos y al tirar el último se dise en el nombre de Jesús yo quedo sano y sales de allí sin mirar a donde caen los granos.

\*

Hígado inflamado, Debe haber  
Carra unas ramitas de cefalopoda  
"lo las cocerás y beberás entre día"  
este cocimiento si dudas la eficacia  
de este remedio haz la prueba  
siguiente ponet en dicha agua  
cocida un hígado podido cualquier  
que sea y al día siguiente lo hallarás  
fresco y linto en las enfermedades  
del hígado peca más el humor  
colérico que los demás aun que todos  
pecan pero este es un buen remedio  
Hígado y sus faverones  
Las raíces de los almendras amara-  
gas y sus frutos mezclados con leche  
y miel a manera de humectos. en  
cantidad de una avellana es útil  
a las faverones del hígado ota las  
hojas de ramos cocidas en la  
Comida con carne con caldo  
tienen admirables virtud contra

Una página de la libreta de un curandero de donde se han toma-  
do todas las recetas que se transcriben en este volumen conser-  
vando la ortografía y construcción originales.

SIMPATIA PARA CURAR LOS ARREBATOS DE LOS PECHOS  
DE LAS MUJERES

Se pone a cocer las hojas de palo o flor de saúco (1) y el cocimiento tibio se pone en una palangana toma un peine fino colocas la palangana debajo de los pechos de la enferma mojas el peine en dicha agua y le vas haciendo la cruz en el pecho o pechos donde está el mal y dises al acer las cruces: "hombre bueno, mujer mala rancho de paja este mal por donde entre que salga cada vez que se cure se repite tres veces estas palabras haciendo las cruces con el peine sobre los pechos con el agua tibia del cocimiento basta tres días seguidos para curar de este mal el peine a de ser nuevo o sin uso y al aser cada cruz se moja. (2)

☆

(1) Sambucus niger y Sambucus Australis. — La forma conocida aquí parece ser esta última. Es arbusto que crece en cercos, riberas, etc. Produce flores blancas aromáticas. El cocimiento de las flores de saúco se usa como diaforético y antiflogístico. Las bayas del saúco son diuréticas. El zumo se usa como purgante y los cogollos, como resolutivos.

Aquí se prescribe para "curar arrebatos de los pechos de las mujeres", o sea, como antiflogístico.

El Saúco, dice Sir Thomas Brown, ha llegado a ser una famosa medicina en las enfermedades de la garganta, las anginas y las estrangulaciones. Citado por G. Black.

(2) Obsérvese que en estas tres prescripciones se mezclan principios de la Medicina Popular a la magia simpática.

corrompida y criar **Debe Haber**  
nuevas. esto se repite cada 24 horas  
y no hay necesidad de operacion al  
enfermo se deve alimentar bien y  
mojar la cabeza con agua fria a  
manudo y bebera toda la que  
pueda. no olvidar el seibo en esto.

Enchazones  
Estier con de ~~pasa~~ <sup>vaca</sup> coídos en vino asta  
que se apese aplicar localmente como  
emplasto. esta parte con hojas de guayacacido.

Spada:  
Queta amarzanilla hinojo y eneldo  
todo junto, cocido en vino y bebido  
echate aceite y bien tibio echarte agua  
de otro tanto una tortolilla de hue  
ro bien batida frita en aceite bien  
tostada la fandra en un panito y  
caliente la aplicaras a el lado si no  
se quite vuelves a calentar y poner

## CANSANCIO O GOLPE DE CORAZON

Untura de miel fría y poner un lienzo encima, otro el zumo de la raíz de la artemisa (1) tomada en vino.

★

## DOLOR DE DIENTES

Toma harina de cebada y sal blanca por partes iguales. Te refregarás los dientes una vez por día y los tendrás bien blancos.

★

---

(1) Existen distintas clases de Artemisa (*Artemisa absintium*, *Artemisa vulgaris*, *Artemisa judaica*, etc.). La artemisa judaica es un arbusto que se cría en Arabia y en el norte de Africa. La artemisa vulgaris, de la familia de las compuestas, es tónica, estimulante, emenagoga. Principio activo, aceite volátil que contiene cineol.

La artemisa *absintium*, crece en todas partes, especialmente en cercos y entre los cultivos. Se le emplea en baños contra el paludismo — en lavajes y fomentos como desinfectante de heridas, en cataplasmas emolientes para toda clase de golpes. Bebida, se utiliza en infusión como vermífuga y estomacal. El Herbarium de Apuleyo, dice: "La artemisa ahuyenta la locura y en cualquier casa en que no haya malas artes tendrá eficacia y curará los ojos malos". Citado por G. Black, "Medicina Popular".

## DOLOR DE MUELAS Y DIENTES

Cebolla mojada con vinagre y sal. Se refriegan las muelas y dientes que duelan. Toma cabellos de hombre, mojarlos en aceite rosado y pondrás en el oído del lado del dolor y lo abrigarás.

★

## DIVIESOS O TUMORES (1)

Levadura mezclada con sal. Toma medio real de miel, sea de caña o de abeja, se le da un poco de punto al fuego, luego se extiende en lona negra y se pone en el tumor, divieso o postema, sea el que fuere, tan caliente como se puede sufrir. Este remedio hace sudar, aun les caen con pasmo y se repite hasta disolverlo.

★

---

(1) Tumores puntiagudos y duros en el espesor de la piel. Entre los guaraníes se les conoce por "Mia" y tienen a veces un carácter aparentemente epidémico. Bertoni: "Medicina Guaraní", cap. II; Cuadro nosológico.

## EMPEINES O MANCHAS EN EL ROSTRO

Se muele una porción de hormigas con sal hecho a manera de unguento y untar las manchas o empeine.

☆

## ESTOMAGO

Para confortarlo te pondrás un parche de aceite de marta en el estómago.

☆

## PARA RELAJACION

Toma tanto sen (1) como pueda llevar una cuchara, bien molido y cosido con miel de abeja y poco de aceite común en parte iguales. Otro: cocer dicho polvo con vino blanco hasta que se consuma el vino y poner al estómago como

---

(1) Las hojas de varias especies de Cassia que obran como purgante.

emplasto. Otro: toma membrillos bien limpios por dentro, los coces con binagre bien fuerte, magullandolos y con mostaza caliente los pones en un paño como emplasto, échale polvo de clabillo (1) y ponetelo en el estómago que a las tres veces puedes sanar, sino estás muy crónico y si es así seguirás por más tiempo hasta que cure.

☆

## ESTRENIMIENTO

Toma berros al cenar y al acostarte agua tibia.

☆

## EVACUACION

Cabezas de rosas hechas polvos y beberlas en agua fría. Otro: arroz tostado o cocido en agua.

☆

---

(1) Clavos de especia.

## ESCUPIR SANGRE

Estiercol de ratones en polvos cuanto quepa en un real de plata en media taza de llantel con azúcar beber en ayunas a la noche.

☆

## PARA CONOCER SI EL ENFERMO ES DE VIDA

Toma la orina de él y leche de mujer, si la leche se cuaja encima de dicha orina es de vida y si no morirá. Otro: ochá un vaso de agua limpia una gota de sangre del enfermo si se va al fondo es de vida y se queda arriba derecha morirá sin remedio. Otro: toma zumo de ruda ponello en la nariz si estornuda es de vida.

☆

## EMPACHO

La sangre de toro cosida con coles y aplicada al vientre como emplasto.

☆

## ENCIAS HINCHADAS

Se deshace una yema de huevo bien cocida se pone en un pañito y se frota.

☆

## SALIBA O BABEO

Para contener el exeso de saliva se trae continuamente una haba de comer que tenga duro el hollejo y se verá que la saliva que antes se arrojaba insenciblemente se traga. Para conservar la salud en el mes de Setiembre comerás todas las mañanas en ayunas cogollos de ruda y conservarás la salud.

☆

## PARA SUDAR

El hígado de zorrillo se echa una migarada en un poco de agua tibia y sudará bien el enfermo este remedio sirve también para pasmo, tabardillo y cualquier otra enfermedad que sea necesario sudar.

☆

## TIÑA

Estiércol de pato hecho polvo y mezclado con vinagre se unta con él y en su defecto flor de manzanilla.



## ICTERICIA

Toma zumo de salvia (1) en vino o agua de orégano miel de abeja. Otro: agua de berro sin pepitas cocida beber mañana y tarde agua caliente con unas gotas de sebo derretido al acostarse. Otro: toma una cucharada de aguardiente de caña y moja por tres veces seguidas la garganta pecho

(1) Existen diversas clases de Salvia. S. Oficialis, S. Splendens, S. Coerulea.

La salvia Oficialis es muy cultivada en los jardines, igual que la Splendens y la Coerulea. Pertenecen a la familia de las labiadas y son de olor y sabor aromático y flores azuladas. Se usan como desinfectantes, para combatir las enfermedades de los nervios y como tónico y estomacal.

Las formas silvestres que abundan en la Argentina son la S. Uligionosa y la S. Procurrens.

y boca del estómago y cuando se seque volverás a mojar, pero mejor pones un pañito mojado en ella y secando volverás a poner este último me ha dado mejor pruebas aunque a veces he tenido que dejar dicho remedio y recurrir a los sudores con los baños de ablución por ser el remedio más eficaz de todos, yo ago uso de estos remedios porque hay personas que no son apologistas de la hidropesía. (1)



## TULLIMIENTO

Toma estiércol de paloma no bien seco písalo hasta reducirlo a polvo muy sutil se mezcla con infundio (2) de gallina derretida con un poco de miel de abeja queda así un unguento y con este te refriegas la parte enferma porque sirve también para los brazos y toda parte que aya tomado aire o frío y se abriga la parte enferma con franela o bayeta caliente.



(1) Ha querido decir hidroterapia o hidropatía.

(2) La grasa de la panza de la gallina.

## VENA INCHADA

Sangre de gallina arina de trigo dos claras de huevo todo batido y echo emplasto se pone sin hoprimir la parte y si isiese calor se pone caliente.



## PARA LA ROTA DE ADENTRO

Zumo de bosta de caballo fresca en vino bien batida y mezclada beberla.



## PARA LA QUE ASE ESCUPIR SANGRE

Toma estiércol de ratón echo polvo lo que quepa en un dedal echar en media taza de zumo de llantel (1) con

---

(1) Llantén y no llantel. Plántago mayor. Género de Plantagináceas que crecen en los sitios húmedos, zanjas, praderas, riberas encharcadas. Se emplea como antiflogístico y emoliente en toda cla-

azúcar y beberla en ayuna y a la noche después de tres horas de haber cenado.



## PARA LA VENA ROTA

Verbena (1) frita con aceite de oliva puesta por fricciones.



---

se de lesiones. Sus hojas son ovaladas y sus flores verdosas. Su cocimiento se emplea también en la curación de las anginas y en las llagas de la boca y la garganta. Existe otra plantaginácea, pero de hojas lanceoladas, al que se llama llantén menor, que sustituye al otro.

- (1) La verbena —preconizada por los celtas,— tenía desde muy antiguo fama de hierba maravillosa. El llevarla consigo era un talismán contra los ladridos de los perros. La noche de Verbena —se consideraba en Inglaterra en el siglo XVI como una noche mágica. Las hadas, los elfos, y duendes salían de sus madrigueras para conquistar las flores mágicas, como la hierba empleada en el "Sueño de una noche de verano", por Oberón, y que no era otra que la llamada Botón de Diana. Así se explica que la comedia de Shakespeare —que no es otra cosa que una "feerie"— sea el "Sueño de una noche de Verbena" —y no de Verano, que otros traducen por "Noche de San Juan"— por ser la noche de San

## FRIO EN EL ESTOMAGO

El vino con zumo de apio tomarlo con frecuencia.



Juan la equivalente en España, de la noche de Verbena de Inglaterra.

Las hojas de la Verbena, provienen de la Verbena *Officinalis*, de la familia de las Verbenáceas, dicotiledóneas, a las que pertenece también la hierba Luisa y el sauzgatillo, se consideraba antiguamente como un remedio eficaz contra muchas enfermedades, y hoy su acción se estima solamente como un emoliente que procura alivio a las partes inflamadas.

En España los aldeanos preparan con las hojas hervidas de verbena cataplasmas que aplican en el lado del dolor con cierta eficacia para curar la pleuresía.

Al recoger esta hierba en Inglaterra, se suele decir:

En el nombre de Dios sobre el monte Olivos  
primero te encontré,  
En el nombre de Jesús  
te arranqué del suelo.

Parece que su fama está vinculada al Monte Calvario y a Jesús, y de ahí tal vez provenga su valor mágico, pues hemos encontrado su nombre en otras oraciones.

En la Argentina, las especies más comunes son la *V. Bonariensis*, *Chamaedrifolia* y la *Etinoides*, atribuyéndole J. G. Gutiérrez, propiedades estomáquicas, excitantes y depurativas.

Se usa, también, para curar heridas, males de estómago. Es revulsiva y hemostática.

## GARROTILLO EN LA CARGANTA

Hacer gárgaras con agua de arroz cocido o con cebada rosa y vinagre.



## GOTA DE CORAL

El bálsamo cosido es bueno lamiéndole, otro anís cocido, llantel comino o cocimiento de agua yacón e incorporado con sera amarilla como torta puesto sobre el corazón otro la raíz de hollivo molido y bebido en agua de ruda o vino a menudo o estriercol de pavo tomado en vino o agua.



## GOLPE

Si no ai rotura unto con miel fría ponte un lienzo encima con esto sanará.



## GRANOS EN LA CARA

Una manzana asada en azúcar y embuelta en un paño untate mañana y noche de mañana bien de madrugada y te lavas la cara con agua fría.



## GANGRENA X

Toma un poco de carbón cuanto se considera suficiente para el emplasto que ha de ponerse en la parte gangrenada con un poco de semilla de lino molido y un poco de trementina todo bien mezclado se extiende en una badana blanca, se pone en la parte afectada y al cabo de ocho horas poco más o menos se repite asta que salga la gangrena cuando no duela se principiará a curar con agua a los diez y ocho grados si se puede se pone la parte afectada dentro del agua y si no se irá lavando con un paño de algodón empapado por diez minutos y se pone vendages de la misma ésto ara desprender la carne corrompida y criar nuevas esto se repite cada horas y no ay necesidad de opera-

ción al enfermo se deve alimentar bien y mojar la cabeza con agua fría a menudo y beberá toda la que pueda. No olvidar el sebo en esto.



## FLAQUEZA DE ESTOMAGO

El almidón de trigo con miel y agua beberlo a un tiempo; otro leche de cabra con media parte de miel o azúcar.



## FALTA DE APETITO

Toma carne de membrillo dos onzas. Un poco de agua de hazar haced un emplasto de todo ponedlo en la boca del estómago fajate el vientre y pone lo mismo en los pulsos.



## FLATOS X

Bebé cocimientos de orégano o toma orines en ayuna y también comer aji tostado y comino.



## FLEMAS SALADAS

Toma nueces sin cáscaras las molerás y con el zumo untarás la parte afectada y primero el hígado. Y lo usarás por semanas.

☆

## FLEMAS DE PECHO

Aceite y miel de abeja partes iguales bebidas en agua de bledos o berros es un lindo vomitivo.

☆

## FRIO Y CALENTURA

Saca el zumo de la hoja de molle (1) media taza

---

(1) (Schinus Dependens). Bertoni, en su "Medicina Guaraní", se refiere a varias especies de schinus, plantas resinosas-aromáticas, cicatrizantes, vulnerarias y desinfectantes, entre otras el Schinus. En las provincias argentinas del norte, y en toda la costa del Para-

y la das de beber cuando venga el frío y se puede en ayuna.

☆

## FLUJOS Y DOLOR DE CADERA

Toma una cucharada de café lo que pueda llevar o levantar de polvos de espana y echalos en una botella de agua este remedio sirve para quitar el dolor de cabeza.

☆

## FRIOS EN LAS ERIDAS O LLAGAS

Se toma un poco de cera se derrite en aceite de comer se hace un parche se pone en la herida y se muda amenu-do asta sacar el frío.

☆

---

ná, se conoce el molle negro, que se distingue del molle cortino, descrito con el nombre de incienso, en que éste florece y da un fruto como un zapallito de mate, mientras que el árbol del molle no tiene flor ni fruta apreciable. (J. Gutiérrez. "Cura con Yuyos"). Ed. Tor; Bs. Aires.

Las hojas de molles son digestivas y astringentes y se acostumbra a mezclarlas con la yerba mate en las dispepsias crónicas, empachos, chuchos y enfermedades gastro-intestinales.

## HINCHAZONES

Estiercol de vaca cosido en vino asta que se espese aplicarlo caliente como emplasto o taparlo con hojas de guayaca (1) cocida.



---

(1) Debe ser guayaco. (Guajacum Officinale) o palo santo. De la familia de las cigofilias, de tronco elevado, flores azules, de hojas opuestas, paripinadas, ovales. El palo está cubierto de una corteza gruesa, gris y resinosa.

El sabor del guayaco es muy acre y casi sin olor y contiene una gran cantidad de resina y un aceite de olor de vainilla. En general es un estimulante diaforético, antigotoso y antirreumático, la resina se aplica para combatir el reuma, la gota y la sífilis. El cocimiento, que se deja hervir mucho por ser el guayaco muy poco soluble en el agua, no así en el alcohol o el éter, se emplea como sudorífico.

El leño y la resina de guayaco obran como excitantes, y parecen ejercer una influencia especial sobre la piel, cuya secreción aumentan. Por eso se emplea el guayaco con eficacia en la gota, reumatismo, afecciones escrofulosas, etc. Al principio cuando se introdujo el guayaco en la Medicina se tenía como eficaz para curar por sí solo la sífilis; hoy se considera como un auxiliar del mercurio. A grandes dosis su resina se vuelve purgante. (Manual de Materia Médica, Tom. II, por Milne Edwards y P. Vavasseur).

Las especies más conocidas del guayaco son de las Antillas, Venezuela y Amazonas. Según Bertoni la palabra es de origen guaraní.

## IJADA

Ruda manzanilla hinojos y eneldo (1) todo junto, cocido en vino y colado echarle aceite y bien tibio; otro se toma una tortilla de huevo bien batida frita en aceite bien tostada la pondrás en un pañito caliente la aplicarás a el oido si no se quitare vuelves a calentar y poner.



## HIGADO INFLAMADO

Toma unas ramitas de cepacaballo las cocerás y beberás entre día este cocimiento si dudas dela eficacia de este remedio haz la prueba siguiente poned en dicha agua cocida un hígado podrido cualquiera que sea y al día siguiente lo hallarás fresco y lindo.



---

(1) Apio cimarrón (Apium graveolens). Umbelífera comestible, de la misma familia del perejil, del hinojo, etc. Su raíz es agridulce. A la planta se le atribuyen cualidades diuréticas y depurativas.

## HIGADO Y SUS PASIONES

Las raíces de las almendras amargas y sus frutas mezcladas con leche y miel útil a las pasiones del hígado; otra las hojas del rábano cocidas en la comida con carne con caldo tienen admirable virtud contra las opilaciones del hígado otro las acelgas comidas con mostaza o vinagre son útiles a las opilaciones; otro las hojas del mastuerzo (1) mojada y aplicada sobre el vaso le aprovechan; otro el sen en jarabe o purga desopila, el hígado de todo humor melancólico el cual a de ser fresco y libre de corrupción; otro el cocimiento de la manzana bebido es útil a todas las pasiones del hígado.

★

## LENGUA PERTATICA

Beber cocimiento de cardo santo. (2)

★

---

(1) Mastuerzo. (*Lepidium sativum*). Pertenece a las crucíferas, de hojas largas y recorciadas, sus tallos llegan a un pie de altura y sus flores son pequeñas y blancas y tiene por frutos unas capsulitas redondas y chatas que contienen dos semillas. Las hojas tienen un sabor picante y agradable. El mastuerzo se cultiva en los jardines.

(2) Cardo santo. Planta de hojas grandes y espinosas, de flores azu-

## LETARGO O MODORRA

Ruda molida y puesta sobre la lengua despierta. Otro :  
cabello de hombre quemado.

★

## LLAGAS EN LA BOCA

Tomar un poco de cardenillo (1) y alcaparrosa molidos en una cáscara de uero echar agua rosada y un poco de soliman crudo con un hisopo.

★

## CATARROS EN EL PECHO E INTESTINOS

Se saca el aceite de patas de animal vacuno se be-

---

les. Las distintas especies de cardo se denominan en lenguaje vulgar: ajonjero, borriqueño o borriquero, corredor, mariano, estrellado y lechero. El cardo santo (*Argemone mexicana*) es rico en saponina, berberina y protopina por lo cual se le usa como remedio antipalúdico, colagogo y esplenomegálico.

(1) Mezcla de acetatos básicos de cobre.

berá en ayunas una cucharada y se seguirá bebiendo por cinco días al siguiente se toma en ayuna un purgante de agua y si no se anima uno de aceite de castor para que salgan los catarros.

☆

### PARA COLICOS

Beber de noche al acostarse manzanilla hervida con miel de abeja y se darán fricciones en las piernas de la rodilla para abajo con unto sin sal con dos cucharadas de alcanfor y frotate bien con ella al acostarte sigue asta que te cures sin olvidarte de sudores y baños porque ay refriados que solo con ellos se curan.

☆

### MAL DE HIGADO

Esto se cura con agua de sepacaballo (1) cosida

---

(1) Cepa de Caballo, o cardo ajonjero. (Xantium Spinosum). Se encuentra al borde de los caminos, cercos, etc. y su cocimiento se emplea en enfermedades del hígado.

y fría el agua se toma y del jarabe se toma tres beses por día se ayuda para poder curar con el tratamiento del agua poniendo vendajes estimulantes en la sintura mojados con agua de sepacaballo es mejor cambiando tres veces por día.

☆

### PARA LOS ENVENENADOS

Beber aceite de comer. Otro moler ajos y con sangre de gallo de cresta se toma en un vaso de vino.

☆

### OTRO PARA PASMO (1)

No olvides que ay que aser uso del abrojo grande

---

(18) G. Piso, la llama pasmo y estupor. Prácticamente es una sola enfermedad, siendo cuestión de grado. El nombre de estupor se explica por cierto estado en que al fin llega el paciente o los ataques repetidos en las formas graves. Pero aquel autor las considera separadamente, englobando a la primera con el tétano, tal vez por llamarse a éste popularmente "pasma real", mientras que reserva la segunda parte para la que en el Brasil también llamaban entonces "aire" bajo la influencia del nombre guaraní ára-mbaerash y llaman ahora "frigem" (enfriamiento) o "caimbras" (calambres). Podemos afirmar que aquella distinción estaba demás y

en pasmo con heridas y poner cataplasmas con harina de mandioca y hecha con agua hirviendo de abrojo si es que tiene frío le pones bien caliente y a menudo porque no siente el enfermo cuando quiere pintar la grangena y así es preciso poner caliente para que sienta y la saque el frío y entonses se poner frío asta curar.

★

### EMPACHO

Toma la pesuña o el asta de animal vacuno se quema y raspa lo quemado hasta sacar una o dos cucharadas y en agua de malvarisco (1) cosido haces de noche y lo

---

que fué un error el confundir la forma más grave con el tétano, que es cosa muy distinta a pesar de que algunos síntomas se parezcan. En nuestro país la enfermedad es llamada "aire". M. Bertoni: "Medicina Guaraní"; obra citada.

(1) Malvavisco, de la familia de las malváceas (*Althea officinalis*). Se cría al borde de los caminos, cercos, vías férreas, etc., donde crece espontáneamente; hojas acorazonadas, blandas, suaves al tacto, flores de un blanco rosado, tallo de dos a tres pies de altura.

La raíz del malvavisco, tal como se encuentra en el comercio está despojada de su epidermis, es camuda y del grosor de un dedo, de color blanco, inodora. La raíz y la planta en general contienen goma y fécula. Se emplea como emoliente.

tomas en ayuna el polvo se puede tomar en la leche cruda o agua con azúcar en falta de estos dos también en agua de malvas a los niños hasta la mitad puedes tomar todos los días asta que veas estar bien, no ay peligro aunque te bañes enseguida.

★

### PARA DEJAR EL VINO EL EBRIO

Dos o tres huevos de lechuza se baten bien y se echa en vino repugna a bebedor en adelante y si no alcanza toma tres veces aumentando uno más.

★

### GANGRENA

Cocimiento de apio cimarrón con un poco de quina corta la gangrena con miel rosada.

★

## GRANOS Y ERIDAS DE LA BOCA Y NARIZ

El tafetán inglés puesto frente al mal de la parte de afuera ayuda a curar y asorve a menudo agua si es en la nariz y lo conservas tapado con algodón mojada si en la boca conservas agua todo lo que puedes tirando cuando se calienta y renueva de este modo remedio capaz de curar con constancia la herida más malina.

☆

## PALPITACION

Toma una libra de unto sin sal, cebolla blanca ruda berro paico manzanilla hiel de vaca y aceite de habas secar todo bien se exprime y se echan cuatro onzas de nicaragua (1) con este unguento refregarse el corazón o estómago donde fuese encima un papel de estraza y abrigarse.

☆

---

(1) Balsamina, planta cucurbitácea americana de fruto capsular con semillas en forma de almendras.

## QUEBRADURA DE INGLE

Una octava onza de piedra imán muy molida y limadura de acero peso de tomín o la tercera parte de un adarme, confeccionado se bebe en miel y de lo mismo hacer un emplasto y poner en la ingle y encima el braguero por solo cuatro días cuidando el mucho o poco ejercicio no subir ni bajar escaleras.

Otro: incienso, coral rosa y trementina en partes iguales mezclado con sangre de perro negro y ponello algunos días en la quebradura como emplasto.

☆

## QUEMADURA DE AGUA

Cola de colar maderas deshecha en vinagre o agua con sal.

☆

## ROMADIZO

Tomar un huevo de gallina con un poco de polvo de azufre todo rebuelto.

Otro : el zaumero de la goma copal ( 1 ) tomado por la boca al tiempo de acostarse, ajos machacados comidos con miel si comenzase con dolor de cabeza, inflamación de los ojos y pesadez del cuerpo unas ventosas secas es conveniente en la espalda y si mostrase sangre por la nariz, sangrarse sacando tres onzas, también tomar al acostarse agua de cocimiento de ortigas con azúcar serenada si se puede.

✧

#### DOLOR DE RIÑONES

Una lavativa de aceite con ocho yemas de huevos bien batidas tibias echarlas tres mañanas y tomar agua de hinojo hervida.

✧

#### HIGADO CON OBSTRUCCIONES

Se tomarán partes iguales de aceite de almendras

---

(1) Dícese de una resina muy clara que se extrae de diversos árboles.

dulces sacada a prensa, unguento magistral desojilativo del hígado y unguento de hisopo con este unguento se dará una flotación en la región del hígado por espacio de un cuarto de hora o más al tiempo de acostarse, de las amalgamas de salado de luque tres onzas se pondrán en una bolsita de lienzo fino, se hervirá en una olla vidriada y no en otra cosa en agua llovediza o destilada dado el hervor se sacará el agua en una tinajilla de barro se acabará de llenar con agua fría se pondrá la bolsita en una tinajita dentro del agua para sacarla a las 24 horas y se guardará la bolsita dentro de un vaso de vidrio para que no se le valla el azogue a las amalgamas acabada de tomar el agua a las horas que se quiere se repetirá hasta que se conosca que las amalgamas empiezan a deshacerse y entonces se manda a la botica por otra porción tres o cuatro días tomara dos onzas de tártaro vitriolado (1) en caldo o en agua la primera se toma todo lo que se levanta en una cuchara común la segunda a las once del día y la tercera a las cuatro o cinco de la tarde teniendo cuidado que pasen cuatro o cinco horas de haber comido.

★

---

(1) Tártaro. Tartrato ácido de potasio impuro que forma costra en las paredes de la vasija donde fermenta el mosto.

## HINCHAZON EN LOS PECHOS

Poned en los pechos cangrejos del río mojados crudos deshinchán y quitan las durezas, otro lavar con afrocho de trigo, con ruda (1) y vinagre como emplasto.



## JAQUECA

En una copa con fuego se hecha incienso macho y estiercol de puerco y recibe el humo y abrigate la cabeza con paños zaumados en el mismo humo. Otro toma una naranja agria partida por la mitad se esprime dejándole un poco de zumo y frita en aceite se pone en las sienes tan caliente como se pueda sufrir.



---

(1) Ruda. De la familia de las rutáceas. (Ruta graveolens). Se conoce en España y en América. Tallo ramoso de 3 a 4 pies de altura, hojas esparcidas, compuestas, guarnecidas, flores amarillas. Tiene un olor fuerte aromático y desagradable. Contiene un aceite volátil que se extrae de las hojas frescas, amarillo cuando proviene de las secas.

Es un estimulante general muy enérgico. Se emplea en las amenorreas, en la clorosis y el histerismo, y como vermífugo.

## LOMBRICES EN LOS NIÑOS

Tomar la flor de harina de trigo con los tres dedos y echarán leche en agua y le darán de beber al enfermo, si en adultos yerba buena (1) molida con vinagre dada a beber en ayuna bebiendo antes una cucharada de miel de caña.



## LOBANILLO

Pasas de higo mojadas y puestas como emplastos. Otro el culantro (2) verde amasado con arina de abas (3).



---

(1) Yerbabuena. Es una yerba olorosa, de sabor picante, de tallos cuadrados.

(2) En una nota del Dr. Laguna al libro de Dioscórides, citado por Eleuterio Tiscornia en la edición de "Martín Fierro" comentado y anotado, se dice al respecto del culantro: "Bienvenido el cozimien-to de aquesta yerva es útil a los asmáticos, a los que resuellan difícilmente, a los ictéricos, a los enfermos del bazo, y a los que no pueden orinar. Demás de esto desmenuza la piedra, restañe el vientre y es remedio de las mordidas de fieras. Bevido con vino

---

sirve contra los humores que suelen destilar al estómago, provoca el menstuo y la reliquia del parto y restaña la sangre del pecho. Aplicada la yerva cruda en forma de emplastro es útil contra la mordida de las serpientes, cubre de cabelos la tiña y resuelve los lamparones. Aplicándose con lexía, limpia la caspa y enxuga las llagas de la cabeça. Encorporado con láudano y con azeyte de arrayhan y de agucenas o con la unctuosidad de la barra suzia y con vino establece los cabellos caducos y lo mesmo haze su cozimientto hecho con lexía y vino, si se lavan con él. (Mat. Médica IV. 137, pág. 458).

- [3] En la Edad Media y en tiempos más recientes, la eficacia de los medicamentos se consideraba en proporción de su mal gusto, afirma Spencer. Por consiguiente, no es de extrañarse las absurdas mezclas de "orín con miel o excrementos de ratón, etc.", que a menudo se encuentran en este recetario. En una obra de anatomía de Vicay (1641) se recomiendan "basura de elefante, piés izquierdos de tortuga, hígado de topo, excremento de ratón en polvo", etc.

## M A G I A   S I M P Á T I C A

## Introducción a la M A G I A S I M P Á T I C A

Maxwell estudiando la magia médica la divide en tres categorías: 1º Medicina adivinatoria (práctica de diagnóstico o búsqueda de remedios). 2º Medicina talismánica (preservativos por medio de talismanes), y 3º Medicina simpática (terapéutica mágica).

Las oraciones para curar o santiguar (1) que hemos recogido en el departamento de Cerro Largo, de donde proceden, pertenecen a la terapéutica mágica, porque lo que distingue a esta clase de terapéutica es que en ella no se obtiene el resultado apetecido por la acción de un medicamento o mejurjes, sino por la acción mágica de la oración, por la

---

(1) Se llaman para santiguar porque ellas se acompañan con el signo de la cruz de una eficacia evidente.

eficacia de las palabras o de los santos que se invocan.

Conviene, ante todo, distinguir la medicina simpática, de la magia simpática. La medicina simpática que emplean los curanderos indígenas consiste en la comunicación de las propiedades orgánicas del animal que tenga analogía patológica con el ser humano. Tal es la aplicación en los casos de fiebre tifoidea, abriendo las entrañas de una gallina negra, o el usar lagartijas vivas o muertas, empleándolas en parches para soldar fracturas, curar luxaciones, etc.

En las recetas de medicina popular que recogimos en este libro hay muchos elementos de esta zooterapia, como la llama Rigoberto Paredes: el hígado de zorrino para curar el pasmo, una porción de hormigas con sal para curar empeines, etc.

Los métodos de la medicina simpática difieren de la magia simpática de las oraciones, en que en estas últimas, obra un poder mágico-sobrenatural, que no pertenece al reino animal como medicina, sino en que su terapéutica radica en el poder de las palabras; y la cura, si es que se realiza, se opera por acción sugestiva.

Toda enfermedad puede considerarse como un proceso natural sin otra intervención que la causa o el germen

que la produce, o bien como el efecto de un "daño" producido por la acción de un espíritu maléfico o de un tercero poseído del poder de dañar. En este último caso, las enfermedades son de por sí algo sobrenatural, lo mismo que la muerte, siendo atribuidas al hechizo de un enemigo; al poder de un muerto o a una potencia demoníaca (1).

El curandero y el médico-hechicero (2) no utilizan los mismos procedimientos de curación, a pesar de que a menudo se mezclan sus experiencias de medicina popular y de magia. El curandero (medicine-man), aplica su inagotable experiencia en el conocimiento de las plantas y de los productos del reino animal para la curación de las enfermedades corporales. Es un médico del cuerpo que cura con yuyos o pomadas y se acerca más al médico oficial en la eficacia de su tratamiento y de su terapéutica.

El médico-hechicero goza de más prestigio entre el pueblo, porque él es el encargado de ahuyentar los malos espíritus de las enfermedades y de la muerte. Es el médico del espíritu.

---

(1) Black los atribuye a tres orígenes: 1º La cólera de un espíritu exterior ofendido. 2º Los poderes sobrenaturales de un enemigo humano y 3º el disfavor de los muertos.

(2) Aparte de la creencia, aceptada por la Iglesia, de que ciertas enfermedades tienen origen demoníaco, como la epilepsia, entre los pueblos que llama Ratzel "naturales", como entre los Kanenos, los médicos-hechiceros se comprometen, mediante remuneración, a de-

Cuando el médico - hechicero saca del cuerpo del paciente un pedazo de flecha o cualquier cuerpo extraño, cree estar extirpando el espíritu del mal. Si los chinos representaban en forma de dios a la enfermedad; si en el siglo XVI espectros y demonios patológicos se grababan en las obras de medicina; si los aztecas adoraban al dios de la muerte, y los egipcios, en Imhotep, al dios de la curación, son más numerosos y variados los maleficios que la creencia universal atribuye al "daño", el que puede ser causado por cualquier persona, por un animal o por un muerto.

El arte de los shamanes consiste precisamente en ahuyentar el espíritu del mal del enfermo; es una cura de la extirpación del daño y no un procedimiento terapéutico corriente, en el cual se pone en eficiencia su poder mágico.

El tambor es para los shamanes, como para los machis araucanos, el instrumento mágico que sirve de intermediario para alejar el espíritu del mal.

Los shamanes, que practican el animismo, como lo hacen otros pueblos de Asia y de Africa, poseen la facultad de comunicarse durante su transporte con los espíritus. Su tambor no es bímembranófono, sino un tambor en forma de arco con un solo parche.

---

cir cual es el espíritu que ha provocado la enfermedad, indicando que ofrenda hay que hacer para aplacarlo.

Una de las ceremonias de los shamanes, consiste en que el shaman sea atado y se fijen en su espalda el ala de una icría. El asa del tambor mágico descansa sobre el dedo grande del pie y el palillo del tambor se mueve solo. En esta incómoda posición permanecen horas y horas, hasta adquirir una rigidez propicia al encantamiento. Ceremonia que significa que el shaman se eleva sobre la tierra para dirigir su vuelo a la caza de los espíritus.

Los machis araucanos practican la ceremonia conocida por machitún, al son de sus cultrunes, o tambores, y ella tiene todas las características de la magia medicinal. (1).

H. Claude Joseph, que las ha presenciado, refiere "que los araucanos soportan sus enfermedades con estoico valor. Atacados gravemente por el mal se acuestan en una rústica cama o se tienden en el suelo cerca del fuego y esperan su curación de las virtudes de ciertas plantas o de la ciencia mágica de los machis. Al intervenir éstos en la curación del enfermo los hacen por intermedio de la ceremonia llamada "machitún".

En el machitún, el machi entra en éxtasis y declara

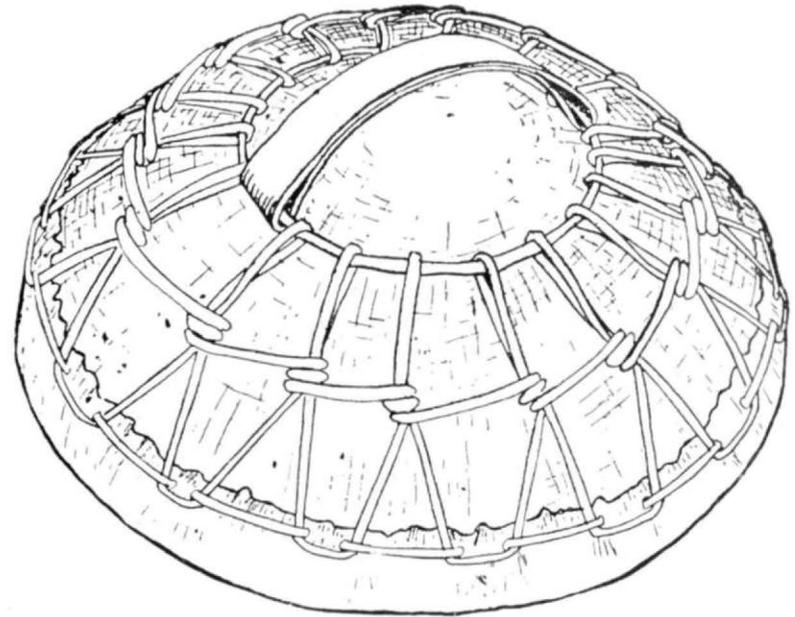
---

(1) H. Claude. "Las Ceremonias araucanas".

la causa del mal, así como el remedio correspondiente. Asisten a la ceremonia numerosos invitados en calidad de ayudantes. Se tiende al enfermo de espalda sobre una frazada en medio de la ruca, se planta una rama de canelo frente a los pies y otra frente a la cabeza. El machi con el cultrún, los cascahuillas y el cuchillo para operaciones, se sienta sobre las piernas cruzadas a un lado del enfermo.

Doce hombres armados con palos de chueca lo acompañan alineados, seis de un lado y seis de otro. El machi inicia sus invocaciones y toca el cultrún, mientras los hombres bailan y gritan. A una señal del machi los seis hombres alineados de una banda, capitaneados por uno que lleva un sable de madera, salen atropelladamente blandiendo sus palos para ahuyentar el mal espíritu causante de la enfermedad. Cuando llegan afuera un grupo de jinetes prosigue al galope la persecución del espíritu hacia las montañas.

Mientras tanto los seis hombres vuelven al interior y toman sus puestos al lado del enfermo. El machi continúa sus cantos y su tamborileo. A una señal los seis hombres del lado opuesto salen también con precipitación amenazando al espíritu del mal con sus palos y los jinetes lo persiguen a caballo como anteriormente. Por tres veces salen así alterna-



Cultrún - tambor usado por los "machis" en sus ceremonias de medicina mágica.

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE LA  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

tivamente los grupos. En la cuarta salida los doce hombres se lanzan con más fuerza hacia la puerta, seguidos por el machi y los jinetes prosiguen su persecución”.

Como se ve en el machitún, el machi reúne a la vez la función de curandero y médico-hechicero, pero la ceremonia es más que nada la echazón del espíritu del mal, causante de la enfermedad.

Estas ceremonias no deben confundirse con la brujería; porque la brujería o echar brujería es precisamente lo contrario. Mientras los machis o los shamanes espantan los espíritus del mal, los “santeros” afrocubanos practican el arte de causar calamidades, y brujería y echar brujería, como sostiene Rómulo Lachatañeré (1), son los ingredientes de las creencias afrocubanas que se aceptan bajo el nombre común de santería.

En cambio, debemos relacionar la magia de los shamanes y machis, con ciertas prácticas muy comunes en la campaña uruguaya, como curar a distancia y echar simpatías.

---

(1) Véase R. Lachatañeré, “Manual de Santería”.

Estas prácticas, más que en manos de los curanderos lo están de los manosantas, tatadioses y saludadores.

La simpatía es el principal fundamento de todo método curativo de los usados en nuestra campaña. Sarmiento, cuando bosquejó en "FACUNDO" los tipos característicos de la pampa, el gaucho malo, el cantor, el rastreador, etc., se olvidó de uno principalísimo: el curandero. Porque no sólo existe el manosanta o curandero profesional, consagrado por la sabiduría de su experiencia, o por lo milagroso de sus curas, sino que, en cada paisano hay un curandero nato, que solo recurre al profesional cuando fracasan sus medicinas, porque cada uno sabe sus fórmulas secretas o cabalísticas que a nadie revela, pues revelarlas implicaría perder la eficacia y el secreto, y cuando lo hace, como observa Daniel Granada, transmite una fórmula errónea.

Entre tantas formas de simpatía, es la Bencedura la más prestigiada para curar. Es método de medicina veterinaria y no humana. Se aplica a los animales agusanados o abichados, que padecen la "bichera", como también se llama la enfermedad.

La simpatía de la bencedura, que es también santiaguada o bendición, ya que en ella, como en las oraciones

para curar, interviene el signo de la cruz como poder mágico, se conoce con el nombre de "Dar vuelta la pisada". Pues la ceremonia mágica-curativa se practica levantando con un cuchillo la parte de tierra que corresponde a la pisada del animal enfermo, y se da vuelta trazando sobre ella una cruz con el cuchillo. Cuando el pasto se seca, el paisano se convence y cree, aún sin observar a posteriori los resultados de su curación, que los gusanos se mueren.

Daniel Granada, recuerda en "Antiguas y Modernas Supersticiones del Río de la Plata" otras dos formas de hacer caer los gusanos: cuando se secan los manojos de pastos (tres), que arranca el curador y echa al suelo, a la derecha, a la izquierda y por la espalda, mirando fijamente a la gusanera y también arrancando una cerda de la crin o cola de su caballo o una pajuela, disponiéndola en forma de nudo, tomándola de las puntas.

Aplica el ojo a la gusanera por medio del lazo y paulatinamente lo van cerrando hasta que aquella se deja de ver. En seguida apartan la vista a la gusanera, tiran la cuerda o pajuela y se van, operación que va acompañada de palabras.

La cura a distancia es una especie particular de

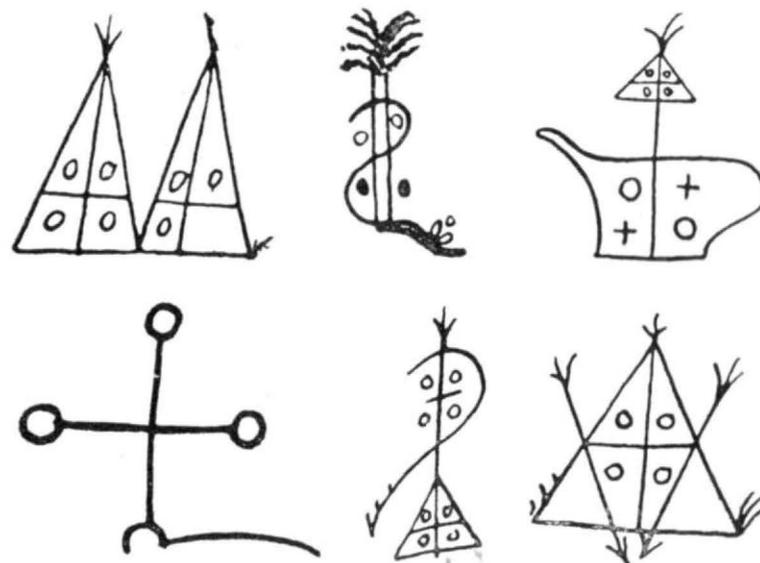
simpatía que consiste en curar al enfermo sin verlo, ni conocerlo, a veces es suficiente poner una camiseta, o una prenda cualquiera del enfermo, en manos del "manosanta".

En cuanto al poder mágico de las palabras, desde la antigüedad ya se había acreditado su eficacia. Teofrasto (1) aseguraba que por medio de un encanto se curaba la ciática; Catón, hace referencia a una fórmula para las luxaciones y Varrón, de otra para la gota.

Las oraciones para curar (2) que hemos recogido para este trabajo, sirven para curar varias enfermedades:

(1) D. D. Granada. "Antiguas y modernas supersticiones del Río de la Plata".

(2) Los santos curativos más invocados en Inglaterra, son, según Black, San Antonio contra la inflamación; Santa Polonia y Santa Lucía contra los dolores de muelas; San Benito contra la piedra y el veneno; San Blás contra los huesos que se clavan en la garganta, fuegos e inflamaciones; San Cristóbal y San Marcos contra la muerte repentina, Santa Clara contra los ojos malos; Santa Genoveva contra la gota; San Juan contra la epilepsia y el veneno; Santa Margarita y Santa Edina contra el peligro del embarazo; Santa Otilia contra los ojos malos y el dolor de cabeza; Santa Genoveva y Santa Petronila contra las fiebres; San Quintín contra la tos; Santa Rufina contra la locura, y Santa Nolfana contra la cojera.



Firmas o símbolos de potencias ñañigas.

la erisipela, el pasmo, aires, mordeduras de perros rabiosos, culebrilla, etc.

A menudo se expresa en las oraciones las hierbas y los ingredientes con que se acompaña la oración, sin la cual aquella perdería su eficacia, aunque lo esencial son las palabras y los signos con que se recuerda al santo y se le llama en ayuda del enfermo.

Cada santo es mago de una determinada enfermedad, la trinidad, para la erisipela, Jesús, para el pasmo, Jesús, José y María para la mordedura de perros rabiosos; y asimismo en una misma oración, según la parte afectada (véase la oración para cualquier aire), hay un santo para cada parte del cuerpo: para la cabeza, San Juan, para la frente, San Vicente, para los ojos, Santa Lucía (1), para la nariz, San Luis, etc.

El curandero (2) es el más conocido de estos personajes y en la mayor parte de nuestra campaña, y aún en los

---

(1) En Inglaterra, según Black, Santa Lucía es curadora de los dolores de muelas.

(2) Etimología. — La palabra curandero procede del latín *curandus*, p.p. de futuro de *curare*, cuidar, curar.

¿En "Martín Fierro", Hernández emplea la palabra *Culandrer* por *curandera*? A este respecto dice Eleuterio Tiscornia en la nota co-

centros urbanos, se tiene más fe al curandero que al médico. ¿A qué factores se debe este fenómeno social que tanto interesa al folklore como a la medicina? Una de las causas determinantes del éxito del curandero, es, sin duda, la ignorancia general de los habitantes de la campaña uruguaya. Además, el curandero y el manosanta, ejercen un poder mágico que no posee el médico, el poder de la sugestión.

En algunos casos se llega a una pandemia de sugestión colectiva, como en el caso bien conocido en Montevideo,

---

respondiente: "Nada se opone fonéticamente a que culandrerita esté por curandera. Son cambios muy vulgares de consonantes. Pero este caso ofrece algo más característico: influencia de etimología popular. Culandrerita, que no curandera sería la designación impuesta por los paisanos a fuerza de ver que la buena mujer tenía la panacea de todos los males en el culandro y el culantrillo. En enfermedades sin cuento de hombres y mujeres la aplicación del culandro y sus variedades era por la vieja terapéutica muy aconsejada, etc."

Nada se opone que se diga culandrerita por curandera, pero la sospecha de Tiscornia no aparece confirmada —sino por ejemplos tomados de España, como el de la novela de J. M. Pereda— y no es frecuente que una especialidad yuyera dé nombre al curandero —que es el curalotodo, como es sabido— y cuya etimología latina no da lugar a dudas.

La nota de Tiscornia nos interesa por lo que tiene de folklórica con sus referencias al culandro y la cita del Dr. Laguna.

de Noufrof (1), charlatán que embaucó a miles de personas, con su templete milagroso de la calle Rivera. Después de muchos años de vivaracha explotación, la policía clausuró su madriguera y dió con él en la cárcel, deportándolo a Barcelona.

No deben confundirse, sin embargo, los casos de mero charlatanismo, con las curaciones que aplicando buenos principios de medicina popular, realizan algunos curanderos.

Los médicos han estudiado con detención las fuentes de conocimiento de los "payés", los callahuayas, o de los sircha, y sabios de reputación universal como el Dr. Martius, Guillermo Piso y Bertoni, no han tenido inconveniente en dedicar obras desinteresadas al estudio de las hierbas, y los procedimientos curativos e higiénicos de los indígenas americanos, prestando un doble servicio a la medicina y al folklore.

El médico se concreta a aplicar sus conocimientos científicos sin explotar los poderes mágicos que en el curandero obran más directamente sobre el paciente. Entre las prácticas que se utilizan más frecuentemente en la campaña

---

(1) Véase más adelante "Un caso de sugestión colectiva".

ña uruguaya, y aún en los centros urbanos, se encuentra el tratamiento del agua fría, una especialización dentro del curanderismo. El agua fría es, por decirlo así, una terapéutica general, una especie de sanalotodo. Le sigue en importancia, la cura a base de yuyos; esta es la forma más común y a veces más eficaz del curanderismo, porque los yuyos poseen cualidades terapéuticas excelentes, y gran parte de la farmacología, es yuyera. El mundo de los hechiceros y sanalotos, exploraron dos ramas de la naturaleza: el reino animal y el vegetal, hasta que aparecieron los alquimistas, y agregaron, las sustancias minerales, formando en la terapéutica, las triada esencial de la naturaleza.

Y finalmente, encontramos otra forma de curar que participa de la simpatía mágica, y es la cura por oraciones, que, como hemos visto, pertenece a la jurisdicción del manosa, del tatadios o del saludador. (1)

---

(1) El saludador tiene la especialidad de la curación de la mordedura de perros rabiosos y como observa Granada, hay una predestinación en la función de saludador; se nace saludador como se nace lobisom.



## ORACIONES CURATIVAS Y PREVENTIVAS

Megos africanos de la tribu Yafouba. (De la obra de W. B. Seabrook  
«Los secretos de la jungla».)

# ORACIONES CURATIVAS Y PREVENTIVAS

## ORACION PARA CURAR LA ERISIPELA

Sasaño malo, soy marino, fogaste ardor, calor, picaduras, punzadas, mal humor, aire, pasmo, cualquier otro mal que fulano de tal en la parte enferma tenga. Yo se lo corto y se lo curo con la piedra del ara y la misa del domingo y se lo tiro al fondo del mar, donde no exista ser viviente ninguno y se le seque como la sal en el agua. En el nombre de la santísima trinidad, dios padre, dios hijo, espíritu santo, amén.



## ORACION PARA CURAR LA ERISPELA (1).

Pedro Pablo viniendo de Roma se encontró con Jesucristo.

—¿Pedro Pablo, qué novedad hay?

—Señor, que muere mucha gente.

—Pedro, de qué?

—Señor, de erisipela.

—Pedro Pablo, vuelve atrás y curarás la erisipela con tres pajas de ajo y el aceite de olivo, (se rodea la parte enferma con el aceite de oliva y las pajas de ajo en cruz).

Jesús, mil veces Jesús, donde Jesús se nombró, todo mal se curó, donde Jesús fué nombrado, todo mal fué curado.



---

(1) Entre los aymarás se acostumbra a curar la erisipela, rozando repetidas veces, con la barriga de los sapos las placas erisipelatosas; con cuyo procedimiento quedan contagiados estos batracios y mueren a las pocas horas y dejan, en cambio, sano al enfermo. M. Rigoberto Paredes Motos, "Supersticiones y supervivencias populares de Bolivia". Pág. 249.

## ORACION PARA CURAR EL PASMO

Jesús, Jesús, donde Jesús se nombró, todo mal ■●  
quitó.

Donde Jesús fué nombrado, todo mal fué curado.

Yo te corto ajito malo, bocado mal comido, agua encharcada.

Tirisia, resfrío, tos, aire, calor, frío, pismo, pasión, cualquier otro mal que fulano, de tantos años, en su cuerpo sienta, yo se lo corto y lo tiro en el fondo del mar, donde no crezca ni florezca, ni a ti ni a mi haga mal y entre el bien como Cristo entró en Belén y se deshaga como la sal en el agua. Yo te corte con mi mano de pecador la suya, de gloria la mía para curar.

Amén.



## ORACION PARA CUALQUIER AIRE.

Jesús, donde Jesús fué nombrado, todo mal fué curado. Jesús se nombró, todo mal se curó, salga el mal y

entre el bien, como Cristo en Belén. Santa Ana parió a María, María parió al Señor, Santa Isabel a San Juan. (1). Nuestro Señor Jesucristo y mi padre San Juan se fueron a bautizarse al río del Jordán. Cristo le dijo a San Juan cual de los dos está más bien bautizado y San Juan le respondió: Yo Señor, que estoy de vuestra santísima mano, así como estas palabras son Santas y verdaderas así sea servido sacar del cuerpo, se nombra el enfermo. Los años, mal aire, humor, calor, erisipela o cualquier otro mal que fulano en su (se hace la señal de la cruz) cuerpo tenga (†), yo se lo corto y se lo aparto (†), con Dios padre (†), yo se lo corto y se lo impido con Dios hijo (†), y se lo corto y se lo aparto con Dios Espíritu Santo y lo tiro al fonde del mar donde ni a tí ni a mí ni a criatura del mundo haga mal. Se acabó la oración.

(Explicación de lo que se ha de hacer y de decir al pronunciar la oración).

---

(1) El nombre de San Juan está relacionado con muchos hechizos y supersticiones, especialmente en Inglaterra, por ser la noche de San Juan la noche de los encantamientos y de las hadas.

Toma tres yerbitas verdes en la mano derecha y donde están las cruces harás cruz en el aire y cuando haces la segunda cruz tiras una yerba por arriba de la cabeza, al hacer la tercera otra y al hacer la última cruz tiras la última yerba y no mires donde caen las yerbas, nombrarás o dirás, según donde esté el mal, si es en la cabeza mi padre San Juan, si es en la frente, mi padre San Vicente, si es en los ojos, Santa Lucía, si es en la nariz, San Luis, si es en la boca Santa Polonia, si es en la garganta mi padre San Blas, si es del corazón, la Encarnación, si es de los brazos mi padre San Isidro y mi padre San Andrés y si es de la barriga o los intestinos Santa María. Esta oración se dirá tres días seguidos y tres veces por día.

☆

#### ORACION PARA CURAR LAS MORDIDAS DE PERROS RABIOSOS.

Alí, Alá, ba alá elidroba grande es el nombre de

Jesús. Jesús, José y María. (1).

Grande es el nombre de Jesús y del patriarca San José (se hace la señal de la cruz). Jesús, José y María grande es el nombre de Jesús y del patriarca. San Patricio (se hace la señal de la cruz). Jesús, José y María. Grande es el nombre de Jesús y del patriarca San Bentos (se hace la señal de la cruz). En la mano derecha se tendrá tres granitos de sal y después de decir las repetidas palabras se hace la cruz con la misma mano en la boca de un vaso con agua y al terminar la primer cruz se deja caer un grano de sal en el vaso, en la segunda otra y en la tercera cruz soltarás el último grano de sal en tu nombre grande y Jesús mío, pues poseído de la más ardiente fe y esperanza te invoco para que sea desterrado de mi pobre hermano (se dice el nombre) el furor inoculado por el maligno, (se hace la señal de la cruz), con la mano derecha sobre la mordedura del paciente y si está ausente se la hace uno mismo en la rodilla en tu nombre grande Jesús mío y el de tus santos adoradores los apóstoles San Pe-

---

(1) La tríada Jesús, María y José es de mucha devoción en las oraciones para curar.

dro, San Pablo y San Juan. Evangelista ruega sea libertado mi hermano (se dice el nombre) de la savia maligna del imperio de Satanás (Se hace la señal de la cruz), por los tormentos que pasasteis Señor Jesucristo y por las cinco llagas más dolorosas de tu sagrado cuerpo, apiádate de mi pobre hermano (se repite el nombre). En tu nombre grande Jesús mío y en el de tus santos adoradores San Pedro, San Pablo y San Juan Evangelista ruego sea libertado mi hermano (se repite el nombre) de la savia maligna del imperio de Satanás (se repite la señal de la cruz) por los tormentos que pasasteis Señor Jesucristo y por las cinco llagas más dolorosas de tu sagrado cuerpo, apiádate de mi hermano (1) (se repite el nombre). En tu nombre grande Jesús mío y el de tus santos adoradores, San Pedro, San Pablo y San Juan Evangelista ruega sea libertado mi hermano (se repite el nombre) de la savia maligna del imperio de Satanás, (se repite la señal de la cruz), por los tormentos que pasasteis. Señor Jesucristo y por las cinco llagas más dolorosas de tu sagrado cuerpo apiádate de mi pobre hermano (se repite el

---

(1) Es muy frecuente en estas oraciones relacionar el nombre de Jesús con episodios de su vida.

nombre). En tu nombre grande Jesús mío, en el de tus santos adoradores San Pedro, San Pablo y San Juan Evangelista ruega sea libertado mi hermano (se repite el nombre) de la savia maligna del imperio de Satanás (se repite la señal de la cruz) por los tormentos que pasasteis Señor Jesucristo y por las cinco llagas más dolorosas de tu sagrado cuerpo apiádate de mi pobre hermano (se repite el nombre) en el nombre Grande Jesús mío y el de tus santos adoradores San Pedro, San Pablo y San Juan Evangelista ruega sea libertado mi hermano (se repite el nombre) de la savia maligna del imperio de Satanás (se repite la señal de la cruz), por los tormentos que pasasteis Señor Jesucristo y por las cinco llagas más dolorosas de tu sagrado cuerpo apiádate de mi hermano (se repite el nombre). Jesús y María os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). (Todas las cruces se hacen en la herida y si no está presente el enfermo las hace en si propio el que lo bendice). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía, (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María, os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el

alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía. Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). Jesús, José y María os ofrezco el corazón y el alma mía (se repite la señal de la cruz). Después se reza al sagrado corazón de Jesús un Padre Nuestro, una Ave María, un Gloria Patris y un credo y se da a beber el agua al enfermo, como se ha dicho si está presente y si no a otra persona en su nombre. Las heridas las curarás con el agua como si fuera cualquier otra herida. (1)

☆

---

(1) La mordedura del perro la curan —los aymarás— hiriendo al can, que dió la dentellada, en la misma parte en que está la herida de la persona mordida, con objeto de que lamiéndose el animal la sangre que fluya por la suya, vaya curando por simpatía, la que ha causado. En seguida cortan su lana, la queman y con la ceniza espolvorean la herida del enfermo, después de lavarla con orina podrida. — Rigoberto Paredes, obra citada.

### ORACION PARA CURAR CULEBRILLA.

Se toma un jarro, taza o plato que tenga un poco de agua y con tres ramitas mojada en el agua y diciendo al mismo tiempo: Yo iba por un caminito, me encontré con San Pablo, me preguntó que tenía, contesté que era culebrilla. ¿Qué con qué se curaría? Respondió San Pablo con agua de la fuente y rama de... (aquí el nombre). Esta se cura tres veces por día y tres veces seguidas.



### ORACION PARA EVITAR LAS TORMENTAS (1)

Jesucristo. Rey de gloria, Dios hecho hombre vino en paz, Jesucristo reina, Jesucristo vence, Jesucristo nos defiende de todo mal, uno de los soldados abrió sus costados, (2), al momento salió agua y sangre. Sálvame Dios mío, tu

---

(1) Este es el único caso de oración preventiva que presentamos. Alude aquí, sin duda, a Longinus.

(2) El ensalmo de Longinus se emplea también para curar las hemorragias.

santísimo nombre, en virtud de tus llagas, Santo Dios, santo fuerte, santo universal... Líbranos Señor de todo mal. Amén.

(Se hace la señal de la cruz).



### ORACION PARA CURAR EL EMPACHO.

Se fricciona el estómago en cruz y se repite tres veces: ¿Qué corto? Ríos de agua o comida encharcada. Eso mismo corto yo.

En el nombre de Dios y de la Virgen María. (Se repite tres veces).



**SANTIGUADORES, ADIVINOS,  
CURANDEROS Y MAGOS**

En esta parte final, puramente informativa, he recogido antecedentes e informaciones verídicas respecto a curanderos, magos y adivinos que han ejercido sus artes mágicas en Montevideo, a espaldas de la policía, hasta que finalmente cayeron bajo la sanción de la justicia.

He querido destacar especialmente el caso del "profesor" Noufrof, minuciosamente documentado, por considerarlo un caso de sugestión colectiva digno de ser recordado o conocido.



El Profesor Noutrof. (Fotografía tomada en 1915.)

# UN CASO DE SUGESTION COLECTIVA

¿Quién no recuerda a Noufrof? Las hazañas del profesor Noufrof pertenecen a una época bastante lejana, hace de esto la friolera de veinticinco años. Su fama se extendió por todo Montevideo, como reguero de pólvora. El profesor Noufrof, el mago, el nigromante, llamaba la atención en las calles por sus cuellos enormes, su andar misterioso y su altivez.

En la calle Rivera, cerca del Cementerio Inglés, había instalado un templo misteriosamente llamado "el rincón de las almas". Un Cristo milagroso, erigido en el jardín, constantemente lagrimeaba, las lágrimas del Cristo las vendía el profesor a buen precio.

Su verdadero nombre era Manuel Pedro Bermúdez Coffet, y había nacido en Lima. No obstante, un charlatán, o ingenuo, que publicó un folleto titulado: "Un hombre misterioso". "El profesor Noufrof", libro interesantísimo (sic) donde se narran las más extraordinarias pruebas espiritistas y

las curaciones más asombrosas, decía: "El profesor Noufrof es un hombre de agradabilísima presencia, todo finura, corrección y sabiduría. Cuando se habla largo rato con él, obsérvase que tiene conocimientos generales de todas las materias. En muchas ramas de la ciencia su cultura es asombrosa. La franqueza de su mirada y el timbre varonil de su voz os conquistan bien pronto. Ha nacido en California, en San Francisco. Sin embargo, se diría un latino purísimo, habla con toda propiedad nuestro idioma. Algunas canas prematuras dan a su noble cabeza un sello aristocrático. En el Instituto de Ciencias de Nueva York fué un estudiante sobresaliente..."

Noufrof repartía folletos de propaganda, cuando tenía su consultorio en la calle Durazno N° 1804, con estadísticas sobre sus curaciones milagrosas: ¡2.125 personas beneficiadas por el profesor Noufrof, ("tengo certificados").

29 hombres le son fieles a sus mujeres.

78 hombres dejaron sus queridas para vivir felices con su mujer.

729 personas cobraron lo que debían.

58 encontraron la felicidad de sus hijos.



LA SANTA MILAGROSA

Uno de los ídolos venerados en el Templo de Noufrof 'Rincón de las Almas'

- 241 se libraron de sus enemigos.  
136 se libraron de males en sus casas.  
281 viven hoy mejor que en años pasados.  
36 les va mejor en sus negocios.  
96 son felices en su matrimonio.  
197 les fué bien en diferentes empresas.  
16 fueron puestas en libertad.  
495 enfermos sanaron bien del todo.  
76 ganaron sus pleitos, (Justicia).  
172 vivirán más años de los que debían vivir (sic).  
85 familias hicieron las paces.

En el mismo prospecto, se leen cosas de este tenor :  
¿Quiere Ud. que su marido deje esa mujer?... Para eso es necesario ligarlo... Necesito para ello, nombre y edad de los dos, un canzoncillo, retrato o pelo de él. Con esto solo me basta para que odie a ella y la vuelva a querer a Ud. con debida fuerza y para toda la vida, mientras no lo desligue Ud."

En el consultorio de la calle Durazno, Noufrof practicaba la magia imitativa, oficiando de brujo; más tarde, en

su templo de la calle Rivera, su acción se hizo más espectacular: curas milagrosas, oraciones, etc.

Vendía oraciones para curar, y unos vales "por una oración" a \$ 0.05 cada uno. Oraciones a León Denis, a José Azas, a Allan Kardec.

Reproducimos una de estas oraciones: "Con ayuda de Dios te pido Denis, que me saques de esta incertidumbre en que me veo y que pueda... (dígase lo que se quiera encontrar). No quiero que imagines que pretendo burlar tu buena acción y antes que tu me hagas la gracia que te pido te prometo cumplir contigo para que tu puedas cumplir con los tuyos, trayéndote (ofréscase aquí). Amén.

Reproducimos a título informativo, este artículo de "El Plata", dedicado en 1915, al famoso mago:

"El Plata", 21 de octubre de 1915".

## "EL ADVENIMIENTO DEL ULTIMO MESIAS"

### SANTIDAD DE NOUFROF

"¿Quién es Noufrof?, nos apresuramos a contestar,

es un santo. Así por lo menos, lo han dicho a nuestra curiosidad casi blasfema, en la pagoda exótica de Noufrof, una señora cargada de invalideces y de años y segura de curarse y volver a la juventud; una señorita que imploró en vano durante veinticinco años en los altares de San Antonio; un pobre hombre que perdió la vista y un poco de la razón, una niña que oyó hablar a un mudo, después de beber algunas lágrimas de Noufrof; y otras personas cuyo testimonio es insospechable.

La gente incrédula sostiene que Noufrof procede de la Argentina, y que abandonó ese país por una disidencia suscitada entre él y las autoridades de policía. En cambio, sus devotos opinan que Noufrof es un mensajero celeste. En este punto las opiniones están divididas y aún cuando se apoyan en motivos poderosísimos, es creencia general que la afirmación primera no se ajusta a ninguna verdad ni a razón ninguna.

### EL ADVENIMIENTO.

En el principio había mucho dolor; solteras sin esperanzas; hombres malos; espíritus viciosos; personas desapa-

recidas. Una gran sombra eclipsaba la felicidad. Pero de pronto surge en el firmamento una luz, una claridad radiosa, que por no se sabe que prodigio, asumió figura humana.

Y fué Noufrof.

Y Noufrof habló para anunciar que investía divina representación.

Y dijo que llegaba de Dios.

Y los que esperaban creyeron.

Y los que creyeron salváronse.

Y todos dijeron: así sea.

#### UN RINCON DE LAS ALMAS.

Predicar como en otro tiempo "au grand air", fuera impropio en este tiempo.

Se hubiera perdido en majestad y en misterio. Se hacía necesario, pues, un sitio donde el sacro murmullo de la predicación no se mezclase al vil murmullo de la calle.

—Construiré una casa, mi casa, la casa de los infor-



«El Rincón de las Almas» - templete de la calle Rivera - diseño de Elsa Fanny Tajés, de fotografía.



Pancho Sierra, Protector de los enfermos y de las solteras.  
(Otra de las imágenes veneradas en el Templo "Rincón de las Almas")

tunados, anunció Noufrof y construyó un templo de miniatura circular que se dibujaba en las vecindades del cementerio inglés y que ofrece allí entre sus líneas breves y ligeras, con su aire de mezquita árabe un rincón propicio al culto de Noufrof "un rincón de las almas" como lo quiere su sagrada divisa.

#### LAGRIMAS SAGRADAS.

Frente al templo, entre plantas floridas, se ve una fuente, en cuyo centro se levanta una escultura que remeda una actitud de Cristo. La escultura llora continuamente y a los pies del mármol, la fuente recoge sus lágrimas. Estas lágrimas son el remedio supremo de todos los males y en este concepto y en esta seguridad, Noufrof las toma de la fuente, las envasa convenientemente en vasos y botellas y las vende luego a sus dolorosos feligreses, los cuales, aunque parezca increíble se cuentan por centenares.

El dolor que acude "al rincón de las almas" con la esperanza y hasta con la certeza de curarse tiene todas las

manifestaciones. Ya es un ciego que intenta recobrar la vista, ya un enfermo que no encontró recursos en la ciencia; ya un mudo cuyos parientes quisieron escuchar su voz, y lo que es más pintoresco, solteras que aspiran a casarse, enamorados que claman por una suprema armonía en sus amores, divorciados que desearían volver, etc. Todo ello tiene remedio y la ingenuidad y la ignorancia que así lo piensan, reúnen todos los días una multitud en el templo.

Las opiniones —decíamos ayer— están divididas respecto a los motivos que nos han obsequiado con la milagrosa presencia de Noufrof. Unos sostienen que el advenimiento del nuevo Mesías se debe a una disparidad emanada de la manera en que el divino Noufrof y la policía argentina consideraban el milagro. Otros afirmaban que ha venido de la voluntad de un dios. Entre una y otra opinión no dudamos en preferir una duda elegante y salvadora. Pero tampoco dudamos en recoger, nada más que para mejor servir los fines puramente informativos que perseguimos, la serie de pormenores en que han querido apoyarse los fariseos que se levantan contra Noufrof y niegan su divina procedencia. Tra-

# CIENCIAS OCULTAS

---

---

Profesor NOUFROF  
ESPIRITISTA

---

---

Curaciones sin medicamentos

FLUIDOS MAGNETICOS

SE CURAN ENFERMOS

Por la ropa (sin verlo)

---

---

**CONSULTA: 1 \$**

---

---

**CALLE DURAZNO 1804 ESQ. YARO**

**Martes y Viernes de 2 á 5**

Propaganda del Profesor Noufrof cuando tenía su consultorio en  
la calle Durazno

haremos de reproducirlos del modo más fiel que nos sea posible.

## LA SONAMBULA.

Noufrof amaneció en Buenos Aires, un día en que las preocupaciones humanas reemplazaban de absoluto modo a las preocupaciones divinas. Su aparición no se produjo allí como entre nosotros; tuvo un carácter más complejo: Noufrof la complicó con el acompañamiento de una mujer; su presunta esposa, su compañera de divina aventura. La llamó la Sonámbula, la Milagrosa, Nuestra Señora del Bien, la Suprema, etc. Como el seminarista de la Enciclopedia, la sonámbula de Noufrof escribía música. Generalmente era la música con que la sonámbula comentaba algunos versos de Noufrof y con que los feligreses, en un templo de que no se habla, hacían el buen humor de algún dios generoso y omnipotente. Los que tuvieron la oportunidad de conocer a la Sonámbula en Buenos Aires refieren que ésta se exhibió en la calle Florida, durante cuarenta días y luego en la calle

Corrientes en una caja de cristal donde aparecía dormida como una muerta.

#### CLIENTELA INMEJORABLE.

La exposición de la sonámbula de Noufrof, en la calle Florida, suscitó como es de suponerse entre los habitués vespertinos de la aristocrática arteria porteña, una consternación general. Fué un éxito desde el punto de vista sacro y mercantil, aún cuando este último detalle sea impropio y hasta molesto para los fieles de Noufrof, único culpable al fin de que así resulte.

Tanta fué la satisfacción que por ella experimentara Noufrof que en un momento de entusiasmo no pudo negarse a un comentario cuya repetición hace todavía:

—A la verdad que no lo esperaba y que fué mucho más de lo que hubiera sido bastante para conformarme. El público parecía enloquecido: quería ver a la "sonámbula" hablar con ella, preguntarle, saber lo que ella sabía del destino de todos y no reparaba en precios. Diez, veinte y hasta cincuenta pesos pagaron muchos por entrar y no faltaron

quienes con el deseo de abreviar la espera a que obligaba de aglomeración, abonaron aún mucho más. Decididamente el porteño es un cliente inmejorable.

#### SONAMBULISMO CONSCIENTE.

Como queda dicho Noufrof trasladó la sonámbula de la calle Florida a la de Corrientes, donde a los fines de la exhibición, ocupó un amplio local, cuyas puertas abrió de inmediato a lo crédulamente popular. Allí, como antes en la calle Florida, envolvió a la Suprema en un albo y vaporoso vestido que daba la sensación de una nube y la encajonó nuevamente.

¿Se quiere un informe preciso sobre lo que hacía esta supuesta sonámbula, quieta, en su caja de cristal? Pues conversaba y sus conversaciones con su clientela, tenían a cada instante formas como estas:

—¿Me casaré pronto?

—Si.

—¿Tendré hijos?

—Si.

—¿Cuántos?

La Sonámbula da cualquier cifra.

—¿Enfermaré?

—Si.

—¿Y podré curarme?

—Noufrof tiene remedios infalibles...

Este fenómeno de sonambulismo consciente, era desconocido en todas partes del mundo, antes del santo advenimiento de Noufrof. Sin duda se deberá a ese carácter tan novedoso y extraordinario el éxito de la sonámbula de este milagroso enviado de un dios.

Los fariseos, los detractores de Noufrof, sostienen, según queda ya dicho, que el celeste mensajero de la calle Rivera, tuvo que abandonar la Argentina, por el motivo expuesto más arriba. No lo creemos, aún cuando el propio Noufrof se encargue espontáneamente de decirlo del modo que sigue, y que él, seguramente no sospecharía verlo reproducido en nuestras columnas:

#### VISITA INOPORTUNA.

—El "asunto" corría como sobre rieles. Una multitud,

constantemente renovada, llenaba día y noche la casa de la sonámbula y el dinero entraba en forma que daba gusto.

Sin embargo, una tarde tuvo que ponerse la buena estrella de mi suerte. Era Jefe de Policía el extinto Coronel Falcón. Como de costumbre, el local estaba pleno de gente y yo saboreaba con verdadera fruición el espectáculo que me ofrecía la candidatura y sobre todo, ¿por qué no decirlo? la afluencia loca de billetes a la boletería. De pronto veo aparecer en la puerta del local al Coronel Falcón. Su presencia no me turbó, porque estoy acostumbrado a toda clase de trances, y sin darle tiempo para nada, me deslizo rápidamente entre la multitud y me dirijo al fondo. Llegado a él, tomo una escalerita de mano que mi demonio protector había dejado previsoramente allí, la apoyo contra una pared que separaba una casa vecina, salto y un momento después me encuentro libre y sano en la calle Lavalle...

#### SI NO FUERA FALCON...

—¿Y después?

—Después me dirigí en un automóvil al escritorio de un abogado amigo mío y allí permanecí hasta las 6 horas,

en que me trasladé al puerto para embarcarme. Y aquí estoy... y estaré hasta una nueva aventura de este género.

—¿Cuánto aproximadamente, le produjo la sonámbula?

—Unos ochenta mil pesos argentinos, en números redondos.

Y agrega finalmente, con sorna, que nos parece impropia de un santo:

—Y si no hubiera sido por Falcón..."

## I N D I C E

# I N D I C E

	<u>Pág.</u>
Prólogo	9

## MEDICINA POPULAR

Introducción a la Medicina Popular	13
Recetario de Medicina Popular	33

## MAGIA SIMPATICA

Introducción a la Magia Simpática	69
Oraciones curativas y preventivas	85
Un caso de sugestión colectiva	101

117

**Este libro fué impreso en los  
Talleres Gráficos de los Estable-  
cimientos Galien.**

**Paysandú, 1783      Montevideo**